

ROZMARÝNOVÁ ZÁTOKA

Jenny Haleová

6. listopadu 1956

Lasce mého života,

Eloise Andrewsová, jsem do Tebe beznadějně zamilovaný.
Vrátím se 23. dubna, a jakmile spočívnu na pevné zemi
a vhrócím do Rozmarýnové zátoky, najdu Te, kleknu si
a poprosím Tě o ruku.
Tebou přímo na ulici a požádám Tě o ruku.
Chci, aby všichni viděli,
že jsem se Tebou zaslíbený.



ROZMARÝNOVÁ ZÁTOKA

Jenny Haleová

Přeložila Ivana Čejková

Copyright © Jenny Hale, 2021

First published in Great Britain in 2021 by Storyfire Ltd trading as Bookouture.

All rights reserved.

Czech edition © Grada Publishing, a. s., 2023

Translation © Ivana Čejková, 2023

Cover Photos © Apiold; ImagePost; karamysh; Mybona; New Africa /
Shutterstock.com, Alisa Pravotorova / DepositPhotos.com

ISBN 978-80-271-3805-0



PROLOG

Melanie Simpsonová seděla naproti matce a starší sestře Kathryn a zírala na stránku, kterou vytáhla z babiččiny závěti a držela ji mezi palcem a zmuchlaným kapesníkem v pěsti. „Tohle nedává žádný smysl,“ zamumlala a zaplavil ji zmatek.

Matka sedící na druhé straně stolu nad miskou bonbonů M&M's, které Kathryn používala jako odměnu při tréninku dvouletého syna Ryana na nočník, empaticky pokývala hlavou. „Já vím.“

„Myslela jsem, že mi babička nechá svůj dům a já budu žít tady ve Spring Hill s vámi všemi – opravím ho, udělám si z něj svůj... Mluvily jsme o tom už předtím...“ Hrdlo se jí sevřelo dojetím a oči se jí zalily slzami, když se snažila vytěsnit z mysli obraz babiččiny prázdné nemocniční postele. Nikdy by ji nenapadlo, že až půjdou do toho pokoje sbalit její věci, ona s nimi už zpátky domů nepůjde.

Melanie si prohrábla tmavě kaštanové vlasy a uvolněné prameny z culíku si zastrčila zpátky za ucho. Nepamatovala si, kdy se naposledy nalíčila nebo si zašla ke kadeřníkovi, poslední tři roky se starala především o babičku. Teď už sice o nikoho pečovat nemusela, ale stále se k tomu nemohla přinutit. Ráno sotva vstala z postele.

„Mohl by to být nový začátek,“ řekla matka s očividně nuceným úsměvem. „Vždycky jsi tu malou vesničku na Floridě milovala, a ještě by sis mohla opravit dům.“

Melanie se na ni překvapeně podívala. „*Viděla jsi ten dům?*“ řekla a při pomyšlení na zchátralou budovu, kterou babička navrhovala Melanii koupit za dědictví, jí do očí vyhrkly nové slzy. Procházely kolem něj každý rok, když ve vesnici v Rozmarýnové zátoce trávily dovolenou, ale Melanie nikdy nebrala jejich úvahy o jeho opravě vážně. „Je to finanční díra. Možná by bylo levnější ho prostě srovnat se zemí.“

Kathryn povytáhla obočí. „To je nápad,“ řekla, vzala si jeden bonbon a strčila si ho do pusy. Pak přisunula misku k Melanii, ale ta její gesto s usazeným úsměvem odmítla.

Melaniin pohled se vrátil ke slovům v závěti: *Za předpokladu, že provedete nezbytné opravy stavby a zachováte zamýšlený styl domu.*

„Jednou jsem babičce řekla, že by z toho domu mohl být úžasný penzion. Snily jsme, jaké by to bylo, kdybych ho vlastnila, ale ani ve snu by mě nenapadlo, že bude chtít, abych ho skutečně koupila.“ Rty se jí zachvěly.

Přišla o všechno, aby se mohla o babičku postarat. Jako by se její život rozdělil na dvě části, a když se hodně snažila, dokázala si ještě vzpomenout na dívku, která utekla do města, aby tam pracovala ve Starcross Creative, módní marketingové firmě s moderními kanceláři a přímým vstupem do střešního baru nad nimi.

Se snoubencem Adamem bydlela v luxusní výškové budově v exkluzivní čtvrti nedaleko Nashvillu. Melaniin otec zahynul při autonehodě, když jí byly tři roky, a matka se vždycky modlila, aby její děvčata našla lásku na celý život. Takže ji potěšilo, když se Adam po roce Melanie zeptal, zda by si ho vzala. Teď už je to všechno passé. Melanie si vzpomněla na jejich upřímné rozhovory o založení rodiny, přestože při svém nabitém rozvrhu neměli ani čas starat

se o psa. Byli zaneprázdnění profesionálové na cestě za vlastním šťastným koncem.

A pak babička onemocněla a všechno se změnilo.

„Dědictví bude na pokrytí oprav toho domu sotva stačit,“ prohlásila Melanie smutně a protřela si spánky.

V Ellisově domě, jak ho znali místní obyvatelé malebné floridské vesničky v Rozmarýnové zátoce, údajně strašilo. A také strašidelně vypadal. Desítky let byl na prodej a nikdo o něj nestál. Pomalu se rozpadal a jen čekal, až ho nějaký developer zbourá. Ale historiky o strašidlech se šířily dál. Jednou o něm dokonce četla článek – bylo to zrovna na Halloween –, v němž autor tvrdil, že za okny jsou často vidět temné postavy a lustr v salonu se zničehonic rozhoupe.

Melanie si na ten lustr pamatovala. Ve vzpomínkách se vrátila do šťastnějších časů.

„Pojď sem,“ vyzvala babička Melanii, aby přistoupila k oknu starého domu, a přitiskla ruku na špinavé sklo a lépe tak viděla dovnitř.

Melanie se plaše plížila za babičkou zarostlým pozemkem a ohlížela se přes rameno, jestli se neobjeví nějaké zjevení, které by ji chtělo postrašit. Přiložila ruce k oknu a při pohledu do starého salonu jí projel mráz po zádech.

„Není ten lustr božský?“ zašeptala babička zasněně.

Melanie se zahleděla na obrovský lustr z barevného skla, který visel ze stropu a připomínal jí ten z luxusního salonu ve filmu *Titanik*. „Je to nádhera,“ zamumlala a velkolepost místnosti, jež měla své nejlepší časy dávno za sebou, jí vyrážela dech. „Pokud má ovšem člověk rád duchy,“ dodala tiše.

„Baf!“ Babička ji plácla dlaní do ramene a přinutila ji tak vydat hrozivý výkřik, který byl nejspíš slyšet až na jachtách kotvících v zálivu s tyrkysově modrou vodou, jenž se rozléval za domem.

„Promiň,“ omluvila se babička a propadla záchvatu smíchu. „Nemohla jsem si pomoci.“

Když se Melanie uklidnila, vytřeštila na babičku oči. „Věříš na duchy?“ zeptala se.

Babička si sundala velké sluneční brýle, pohlédla jí do očí, a když obrátila pozornost zpátky k domu, její úsměv přešel do vážného výrazu. „Duchové jsou hlasy minulosti,“ řekla zamyšleně. „Zůstávají tu, jen když nám chtějí říct něco, co bychom měli vědět.“

„Myslíš?“ Melanie si založila ruce v bok a prohlížela si zašedlé šindele, chybějící obložení a rozbité zábradlí. „Četla jsem, že tenhle dům patřil nějakému podivínovi Alfrédu Ellisovi. Je to pravda?“

„Hmm.“ Babička našpulila rty a zatlačila uvolněnou lištu zpět na místo.

„Jo, říká se, že to byl samotář se spoustou tajemství... a prý tady i sám umřel.“

„Taky jsem to slyšela,“ zamumlala babička.

„Říká se, že pocházel z bohaté rodiny, která po jeho dědečkovi převzala úspěšnou firmu v lodní dopravě.“

Babička přikývla.

„Zнала jsi ho, když jsi byla malá?“

„Přistěhoval se do města a postavil tu tenhle dům, to jsme se akorát s tvým dědečkem vzali. Ale pak jsme se odstěhovali.“

Melanie se nad tím zamyslela a nahlédla do dalšího okna. Chodba byla prázdná a plná prachu. „Myslíš, že tam straší?“

Babička několikrát tleskla, aby si z rukou oprášila špínu. „Možná. Pokud nám chce Ellisův duch něco říct.“ Její pohled bloudil po domě, jako by hledala důkaz, že to tak je.

„Melanie?“ Před obličejem se jí objevila sestřina mávající ruka a vytrhla ji ze vzpomínek. „Vím, že to není moc peněz, ale chtěly jsme ti říct, že pokud se rozhodneš řídit babiččiným přáním a dům koupíš, dáme ti všechno, co zbude z prodeje jejího ranče po vyrovnaní dluhů. Můžeš to použít na otevření penzionu.“

„Díky,“ řekla a byla vděčná za svou malou rodinu. Vždycky jí kryla záda.

„Znamená to, že se chystáš Ellisův dům koupit?“ zeptala se matka. „Penzion je skvělý způsob, jak tomu stavení vrátit jeho dřívější slávu, Melanie,“ řekla. „A podle toho, jak umíš jednat s lidmi, bys v tom byla úžasná.“

Melanie zamyšleně seděla a dívala se z okna do slunce. Kathrynin manžel Toby vzal jejich batole ven, aby měly čas si popovídat. Vodil Ryana po dvoře, zatímco chlapcovo chichotání se vznášelo ve vzduchu jako peří.

„Nemusíš se rozhodovat hned,“ pokračovala matka. „Dům není jediný důvod, proč jsme tě sem dnes přivedly.“

Melanie vyhodila kapesník do odpadkového koše a obrátila se k rodině. „O co jde?“

„Nebyla jsem si jistá, jestli už jsi na takovou informaci připravená,“ začala matka a znepokojeně se podívala na Kathryn. Melaniina sestra povzbudivě přikývla. „Babička ti napsala dopis. Našli jsme ho mezi jejími věcmi v nemocnici.“ Matka vytáhla z kabelky obálku a posunula ji po stole.

Melanii se při pohledu na babiččino rozmáchlé písmo, kterým bylo napsáno její jméno, rozostřil zrak slzami.

„Jestli se na to necítíš, klidně si to přečti později,“ řekla matka, natáhla ruku a pohladila ji po ruce, tvář zachmuřenou obavami o dceru.

Melanie polkla a držela se, aby se nezhroutila. Odložila pár s babiččinou závětí, který svírala tak pevně, až byl pomačkaný, a zvedla obálku.

„Jak říkala máma, nemusíš ji otevírat hned,“ konejšila ji Kathryn. „Jestli nás tu nechceš mít jako podporu, klidně odejdeme, aby sis to mohla přečíst v klidu. Víím, jak je to pro tebe těžké.“

Melanie přejela prstem po pečeti na obálce. „Tři roky jsem s ní trávila každou chvíli. Snášela jsem její nekonečné brebentění o zahradě a obavy, že letos určitě sežerou rajčata nějaké housenky nebo rostliny napadne plíseň.“

Matka se usmála a vzala si z krabičky na parapetu kapesník.

„Vím, že oblíbené sušenky ukládala do krabice napravo od chlebníku,“ pokračovala Melanie a hlas se jí zlomil, „a že měla u postele zavařovačku s desetidolarovkami, které si tam každý měsíc strádala v naději, že si za to jednou zaplatí výletní plavbu, protože na žádné nikdy nebyla. Ještě teď se přistihnu, jak na ni přesně v poledne, kdy obvykle obědvala, volám: Nepotřebuješ pomoci v kuchyni?“

„Myslela jsem si, že je to možná příliš brzy,“ zamumlala matka a naklonila se ke Kathryn.

Melanie vzhledla od obálky. „Jsem v pohodě,“ ujistila je a hřbetem ruky si otřela další slzu. „Chci tím říct, že po třech letech je to ticho ohlušující.“ Zvedla dopis. „Bude uklidňující slyšet znovu její hlas – i když jen v mé hlavě.“

Matka jí povzbudivě stiskla ruku.

Melanie otevřela obálku a její pohyby byly pomalé, aby tu chvíli prodloužila, protože věděla, že až přečte poslední slovo tohoto dopisu, ticho se protáhne na věčnost. Láskyplně přelétla očima první řádek a pak začala číst:

Má drabá Melanie,

vsadím se, že sis myslela, že už budu konečně zticha. Asi se ptáš, co bych Ti tak ještě mohla říct, co jsem Ti během těch tří let, co jsme spolu žily, ještě nepověděla...

Zaklonila hlavu a přes slzy se zasmála. To byla celá babička.

Ale přece jen něco tu je. Udělala jsi dobrou věc, když ses o mě starala a pomáhala mi přežít, zatímco mé tělo sžírala rakovina. Měla jsem dlouhý život a za poslední tři roky vděčím Tobě. Ale sledovala jsem, jak ta energická dívka, která se tehdy objevila s krabicemi plnými věcí v mém domě, chradne a mění se v uzavřenou, rozvážnou osobu, zatímco ta ráda riskující a veselá se pomalu vytrácí. Bojím se, že jsem Tě připravila o skutečnou osobnost. Přeju si, aby se z Tebe zase stala ta temperamentní dívka, jakou jsi bývala, než jsi sem přistěhovala. Pamatuješ, co jsem Ti říkala o duších? Jestli nepopadneš život za pačesy a nerozhoupáš se, budu Tě dohánět k šílenství, dokud to neuděláš.

„Ach, babi, to si moc dobře pamatuju,“ řekla Melanie a polkla knedlík v krku.

Život je risk, Melanie. Hrát na jistotu Tě nedostane nikam jinam než tam, kde jsi teď. Jdi. Najdi ten život, který se vznáší ve vesmíru a čeká jen na to, až ho chytíš a už nikdy nepustíš. A jestli budu mít v nebi nějaké slovo, budu se za Tebe neustále přimlouvat. Miluju Tě, holčičko. Uvidíme se na druhé straně!

Babi

Melanie dopis složila a vložila zpět do obálky, přičemž se jí skrze opuchlá víčka protlačily další slzy. Matka jí podala nový kapesník a všechny posmrkávaly.

„Tak co budeš dělat, drahoušku?“ zeptala se matka a očividně se snažila udržet co nejlehčí náladu.

Melanie na tváři vyloudila široký úsměv. „Přestěhuju se do Rozmarýnové zátoky a koupím Ellisův dům.“

Babička vždycky věděla všechno nejlíp, a pokud si myslela, že ve vesnici, na niž spolu měly tolik hezkých vzpomínek, by Melanie mohla najít štěstí, pak by měla jít právě tam. Byl čas na změnu.



KAPITOLA PRVNÍ

Rozmarýnová zátoka, pobřeží Mexického zálivu

září 1956

Slečna Andrewsová, jak jí ve vesnici říkali, položila jemné prsty na opěradlo lavičky u mola Willow Pier s výhledem na třpytivý Mexický záliv a posadila se vedle pohledného námořníka v uniformě. Zkřížila nohy v kotnících a druhou rukou si uhladila pouzdrovou sukni.

„Na co myslíš?“ zeptala se a snažila se na něj láskyplně nezírat. Po společně stráveném létě si uvědomila, že je přesně tím mužem, o jakém vždy snila.

„Na tebe,“ odpověděl a pak jí věnoval úsměv, který si tak oblíbila. Jeho náklonnost k ní byla nepopíratelná.

„Jsi tu brzy,“ řekla vřele a usilovně se snažila, aby její láska nevybublala na povrch, protože se bála, že když ji přizná, vyrvе jí to srdce z těla, až odejde.

Alfréd Ellis, kterého poznala jako energického námořníka, se otočil jejím směrem, ostře řezané rysy mu zjemnil smyslný pohled a tmavě hnědé oči v ní vyvolaly pocit, že mu vidí do duše. „Nechtěl jsem s tebou promeškat ani minutu.“ Vzal jí ruku z klína a propletl své prsty s jejími, což způsobilo, že se jí nedostávalo dechu.

Žena si druhou rukou nejistě uhladila světle hnědé kadeře stažené do drdolu, který si právě dnes nechala upravit, aby před ním vypadala co nejlépe. Obličej si přepudrovala do mléčné světlého odstínu a rudé rty měla módně našpulené. „Kolik máš času, než se budeš muset vrátit?“ zeptala se a přešla rovnou k věci, aby se připravila na bolest, kterou nevyhnutelně pocítí ve chvíli, kdy odejde z mola.

„Půl hodiny,“ řekl a hlas se mu zlomil.

Polkl a ona přemýšlela, jestli jeho reakce byla způsobena tím, že ji musí opustit, nebo nervozitou z cesty na další místo nasazení. Vstal, vzal ji za druhou ruku a vytáhl ji do stoje. „Zbožňuju tě,“ vyhrkl a vyvolal v ní výbuch vzrušení. „Strávíme spolu poslední chvíle v objetí. A pak, až se sem vrátím, se vezmeme.“

Matka ji varovala před muži, kteří tudy jen projíždějí a odjíždějí stejně rychle, jako přišli, a už se nikdy nevrátí. Byla to jedna z nevýhod života ve vesnici na tropickém pobřeží. I když jí srdce říkalo něco jiného, musela se řídit pravidly, která se u dámy očekávaly. V hloubi duše však věděla, že stačí, aby na jeho nabídku kývla, a Alfréd se pro ni vrátí.

„Něco ti povím,“ zašeptala a hleděla mu do očí, jen pohled na něj ji naplňoval radostí, jakou nikdy předtím nepoznala. „Až odejdeš, pošli mi z toho nového místa dopis a znovu mi napiš, že si mě vezmeš... a já na tebe počkám. Jestli se ke mně budeš chtít vrátit i po měsících strávených na moři, pak to tak má být.“

„Chci tě teď políbit. Miluju tě,“ zašeptal.

Zavrtěla však hlavou. „O to sladší to bude, až se vrátíš,“ řekla, políbila si špičku ukazováčku a položila mu ji na rty. Námořník zavřel oči.

Po chvíli se na ni podíval. „Jsem do tebe blázen,“ řekl a nasál

vzduch, jako by ji chtěl vdechnout. „Za jak dlouho ti mám poslat dopis? Napíšu ho hned zítra.“

Usmála se. „Dva měsíce. Pošli psaní za dva měsíce, a já na tebe budu čekat celou věčnost.“

„Budeš na podzim chodit do té dívčí školy?“

Zavrtěla hlavou. „Ne. Rozhodla jsem se, že tam nepůjdu.“

Zadíval se jí do očí. „Doufám, že ne kvůli mně. Počkám, jestli chceš studovat a dokončit si vzdělání. Počkám na tebe třeba roky.“

Vzala mu obličej do dlaní, instinktivně zavřel oči. „Rozhodla jsem se tak sama, přísahám.“

„Kdybych jen věděl, že tě potkám,“ řekl a zklamaně zavrtěl hlavou, „nikdy bych se na tuhle cestu do Kalifornie nehlásil. Nesnesu pocit, že jsem tak daleko od tebe... Jako by nás dělila půlka zeměkoule.“

„Láska si vždycky najde cestu domů,“ odpověděla.

Políbil ji na čelo. Když slunce zapadalo a vrhalo na oblohu oranžovou a růžovou září, zase si spolu sedli na lavičku a povídali si o všem a o ničem, dokud se nemuseli rozloučit. A jakmile ho musela nechat odejít, nevěděla, jak ty celé dva měsíce bez něj zvládne.

„Slib mi, že na mě počkáš,“ řekl a zjevně potlačoval emoce, ostře řezaná čelist se mu stáhla.

Položila mu ruce na ramena. „Slib mi, že se vrátíš...“

A v tu chvíli slečna Andrewsová věděla, že až nastoupí na loď, vezme si její srdce s sebou.

* * *

„Nepřišlo mi nic?“ zeptala se žena služebné Gabby, když listovala poštou, kterou vyndala ze schránky.

„Ne, madam,“ odpověděla Gabby, přehrabovala se v hromadě dopisů a ve druhé ruce držela prachovku a hadr. „Všechno je adresováno vašemu otci, slečno Andrewsová.“

Už to byly čtyři měsíce a Alfréd se jí stále neozval. Dala mu dvojnásobek času. I když nechtěla věřit, že jejich společně strávený čas byl jen ddivadlo, jeho mlčení jí žádné jiné vysvětlení nedávalo. V duchu si spílala, že se do něj tak zamilovala. Teď se musí vypořádat s prázdnotou a bolestí, která ji celou pohltila.

Jejich společné léto se jí neustále honilo hlavou, snažila se ho analyzovat a najít nějaký náznak toho, že k ní nic necítil, ale na nic takového nemohla přijít. Zavřela oči a vzpomněla si, jak se smál něčemu vtipnému, co řekla, jak ji objímal kolem ramen, zatímco spolu seděli na ruském kole na městské pouti a celý svět jim ležel u nohou. Stále cítila jeho ruce na svém těle, když tančili na staré dřevěné podlaze U Barneyho ve městě, jak ji sledoval pohledem, jako by se na ni potřeboval dívat, aby se mohl nadechnout. A pak tu byla zmrzlina v sousední vesnici, jejíž zbrusu novou příchut' pojmenoval po ní. Dali si vanilkovou s ostružinovou polevou a on ji nazval Speciál pro hrdličky. *Pro dvě zamilované hrdličky*. Že by si to všechno špatně vyložila?

Nikdy předtím nikoho, jako byl Alfréd, nepotkala. Rozesmál ji, byl pro ni výzvou, a přesto byl něžný a jeden z nejlaskavějších lidí, jaké kdy poznala. I když se s ním seznámila teprve před šesti měsíci, měla pocit, jako by ho znala celá léta. *Hloupá ženská*, říkala si, když si uvědomila, že se nijak neliší od dívek, o kterých jí vyprávěla matka. Viděla je všechny stát v přístavu, plakat a mávat, když námořníci odplouvali a lodě se ztrácely na obzoru, zatímco muži na palubě mezitím ožili a plácali se po ramenou za další úspěšný lov mimo službu.

„Zase vás tu dnes hledal Samuel, slečno Andrewsová,“ oznámila jí Gabby a stále přerovnávala poštu, aby v ní udělala pořádek.

I přes zlomené srdce se snažila usmívat. Kdyby ji Alférd požádal, vzala by si ho, o tom nebylo pochyb. Zmítala se mezi naprostým smutkem a frustrací.

„Myslím, že je do vás beznadějně zamilovaný, slečno,“ řekla Gabby a vrátila ji do přítomnosti.

„Myslíš?“ zeptala se nepřítomně.

„Hmm... jistě.“ Gabby položila dopisy na stůl v předsíni. „Tenhle týden byl u nás třikrát. Chtěl vás vzít na výstavu.“

„Je to moc milý člověk,“ řekla, ale myšlenkami byla stále u Alfréda.

„To je. A také pochází z dobré rodiny.“

Uvažovala nad tím, že se do ní chudák Samuel zamiloval, zatímco ona nemohla jeho city opětovat kvůli nějakému námořníkovi, který na ni zapomněl ve chvíli, kdy vstoupil na palubu. Nikdy předtím Alfréda nepovažovala *jen za nějakého námořníka*. Ta představa jí naplnila oči slzami. Rty se jí zachvěly, když je mrkáním zahнала. No, ušetřil jí tvrdou lekci a byla ráda, že ji matka před muži, jako byl on, varovala.

„Kdyby se tu Samuel zase zastavil, dej mi, prosím, vědět,“ požádala Gabby, ale stále se cítila tak prázdná. Potřebovala se posunout dopředu, i když teď měla pocit, že ještě nemůže. Nebylo zdravé být pořád posedlá někým, kdo zjevně nebyl tím, za koho ho považovala. „Půjdu na chvíli do svého pokoje.“

Když pomalu stoupala po velkém schodišti vedoucím do patra, zaslechla matčin hlas. „Panebože, Gabby, podívej,“ pronesla, když mladá žena kráčela chodbou ke svému pokoji. „Omylem ti jedna obálka spadla a málem skončila v odtokového kanálku.“

Slečna Andrewsová se zastavila, zbystrila a srdce se jí rozbušilo.

„Ještěže jsem to zachytila,“ pokračovala matka, „je to od elektrárenské společnosti. Dovedeš si představit, co by se stalo, kdybychom se opozdily s platbou?“

„Je mi to strašně líto, paní Andrewsová...“

Její dcera seběhla ze schodů, vrhla se na podlahu a zvedla lamelovou větrací desku z tvrdého dřeva, která měla v případě bouřky odvádět z domu záplavovou vodu.

„Proboha, dítě, co to děláš?“ otázala se matka.

Mladá žena nahlédla do tmavé díry v podlaze a pak do ní ponořila ruku, aby se přesvědčila, jestli tam třeba nespádl dopis adresovaný jí. Natáhla ji tak daleko, jak jen to šlo, a ukazováček pravé ruky narazil na něco, až ji to zbolelo.

„Co to vyvádíš?“ zeptala se znovu matka nesouhlasně.

„Jen se ujišťuju, že tam nespadla žádná další obálka,“ řekla a vytáhla ruku.

„Ušpiníš si šaty. Tam dole určitě nic není.“

Znovu sáhla dovnitř, ale nic nenahmatala. Zešílela snad? Obálka by tak daleko do odtokového kanálku nemohla spadnout...

Najednou ucítila stisk kolem paže a zvedla se. Matčiny utěšující oči na ni hleděly a mírnily dívčino zoufalství. „Nic tam není. Měla by ses spíš umýt a upravit se, abys vypadala elegantně. Jsi tak hezká,“ řekla a odhrnula dceři z tváře kadeř. „Přece bys nechtěla, aby tě Samuel viděl, když nejsi ve své kůži.“

Gabby znovu položila dřevěnou desku na kanálek a uzavřela tak kapitulu o Alfrédovi a o létě, které ji už nebude pronásledovat.

„Jistě, mami.“ Urovnala si šaty a vyšla nahoru. Připadala si hloupě, že je tak zoufalá. Zavřela dveře ložnice, padla na postel a rozplakala se.



KAPITOLA DRUHÁ

Současnost

Starý dům ve viktoriánském stylu na konci ulice Sandpiper Lane stál jako přízračný šedý mamut mezi silnicí a oslnivě tyrkysovými vodami Mexického zálivu. Jeho vybledlý bílý nátěr se loupal a praskal po letech působení prudkého pobřežního slunce a neúprosných větrů. V tmavém okně v patře stále visely krajkové záclony. Melanie na ně zírala a modlila se, aby nezahlédla plující zjevení. Jen při té představě se zachvěla.

„Jsi si jistá, že tohle doopravdy chceš?“ zeptala se Kathryn, když táhly Melaniiny kufry kolem hromady krabic a přes bujný plevel plazící se po rozbitém chodníku před domem.

Melanie si chránila oči před sluncem a dívala se na stavbu. „Ani ne,“ odpověděla.

„Jestli to děláš kvůli babičce, tak bych ti ráda připomněla, že tady už není, aby si to užila,“ podotkla Kathryn jemně. „Tohle je fakt velký sousto, Mel.“

„Jenže já nemám jinou možnost,“ odpověděla. „Babička měla v tom dopise pravdu – v Tennessee mi nic nezbylo. Už tři roky jsem nepracovala, kromě toho, že jsem se o ni starala.“

Když babička nastoupila na první chemoterapii, bylo pro Melanii

logickým řešením nastěhovat se k ní. Kathryn byla vdaná a měla dítě a matka měla příliš mnoho práce s farmou, než aby s ní mohla zůstat. Melanie byla svobodná a v případě potřeby mohla snadno dojíždět do města za prací.

Nějakou dobu to všechno zvládala, ale jak babička slábla a nemoc i léčba jí sžíraly tělo a ubíraly síly, potřebovala, aby jí někdo pomáhal s pohybem po domě. Melanie měla stále méně času na to, aby trávila čas ve svém bytě se snoubencem, a naopak pořád více nocí trávila na babiččině pohovce. Když jí skončila nájemní smlouva na byt, Adam k jejímu překvapení navrhl, aby bydleli odděleně. Chápal ho, nebylo rozumné utrácet tak neuvěřitelnou částku za byt, ve kterém stejně nikdy nebydlela. Nějakou dobu si s tím nelámala hlavu. Ale asi přede dvěma lety ji Adam přiměl se posadit a řekl jí, že jejich vztah je u konce a každý by se měl vydat vlastní cestou. Myslel tím, že *on* se vydá vlastní cestou, protože ona nešla nikam jinam než k babičce. Přemýšlela, jestli se ještě někdy bude schopná vrátit ke svému starému životu.

„Nechceš si prostě někde pronajmout pěkný nový byt a začít znovu někde v Americe, kde to žije?“ zeptala se Kathryn a vytrhla Melanii z myšlenek. „Ať ty tvoje marketingové zbraně zase pálí...“

„Ani po posledním pohovoru – už *třetím*, který jsem absolvovala – mě nevzali. O moje schopnosti nikdo nestojí.“ Třela si rameno, jež ji začalo bolet, a znovu se zadívala na tmavé okno nahoře, jehož přízračná černá jí ubírala na odhodlání.

Sestra nejistě přelétla pohledem verandu a s úšklebkem zatřásla zábradlím.

Melanie se směle vydala ke dveřím. Když vstoupila na první schod, noha se jí náhle propadla ztrouchnivělým prknem na písčitou zem pod ním. Rychle se natáhla ke starší sestře.

„Pozor!“ vyhrkla Kathryn a chytila ji za ruku, zatímco se Melanie pokoušela vyprostit nohu a balancovala na schodech.

„Chtěla jsem říct, že tvoje dědictví je lepší než to, co jsem dostala *já*, a to je nic,“ řekla Kathryn a pomohla sestře se narovnat. „Ale naprosto to chápu. Vždycky jsi byla její nejmilejší vnučka a byla jsi s ní až do samého konce...“

„Jsi si jistá, že je to lepší?“ ušklíbla se Melanie a ukázala na díru ve schodech.

Kathryn se zasmála a sledovala, jak sestra strká klíč do zámku a otevírá dveře. Když vešly dovnitř, dům byl cítit ztrouchnivělým dřevem a stářím. Melanie odhodila příruční tašku, která s žuchnutím dopadla na starou podlahu. Do vzduchu se rozlétl oblak prachu a obě se rozkašlaly. Staré květinové tapety ve vlhku zežloutly a v cárech visely napůl odlepené ze stěn.

Melanie otočila vypínačem a starý lustr v salonu se rozzářil jako obrovská zašlá náušnice z bižuterie, jíž chybělo pár kamínků. „Takže už zapnuli elektrinu,“ oddechla si. „Aspoň to.“

„Nechceš se mnou přespát v hotelu?“ zeptala se Kathryn.

Melanie zavrtěla hlavou, rozhrnula staré těžké krajkové závěsy na okně a rozvířila další prach. „Sbalila jsem si s sebou nafukovací matraci. Jestli to tady někdy chci proměnit ve fungující penzion, musím se hned pustit do přestavby, abych co nejdřív vydělávala.“

Kathryn se pochybovačně zadívala na galerii v patře. „Nebojíš se duchů?“

Melanie se zasmála. „Ani náhodou.“

Jenže statečně se tvářila jen před sestrou. Zнала všechny ty historky o muži, který tu žil sám od doby, co tenhle dům postavil. A i když nikdy neměla důkaz, že tady straší, rozhodně se tu ve vzduchu vznášel smutek a celý dům jím byl prosycen.

Kathryn přitáhla dovnitř zbytek tašek a pak se obě ženy pustily do nošení krabic.

„Uff,“ oddychla si Kathryn a oprášila si ruce, jakmile skončily. „Vracím se do hotelu. Musím ještě vypracovat tři investiční portfolia pro klienty a Ryan chce, abych mu přes videohovor přečetla pohádku na dobrou noc – slíbila jsem to.“ Odsunula krabici a otevřela vchodové dveře, jimiž dovnitř proudil sláný vzduch. „Ale slibuju, že než zítra ráno vyrazím domů, užijeme si chvilku na pláži. Sice bude Ryan sám s Tobym jen čtyřicet hodin, ale víš, jaký nepořádek umí udělat.“

Melanie se zasmála při představě, že se Kathryn vrátí domů a budou mít pastelkami pomalované zdi. Toby byl sám velké dítě, nejzábavnější švagr, jakého si mohla přát. Často přemýšlela, jak skvělým strýcem by byl pro její vlastní děti. Z rozchodu s Adamem jí zůstala jen prázdnota a plány na šťastnou rodinu se vypařily. Vždycky si přála mít spoustu dětí, ale teď, když v jejím životě nikdo nebyl, se to zdálo nemožné.

„Chápu, že se chceš hned pustit do rekonstrukce,“ pokračovala Kathryn a mávla rukou, „ale máš toho hodně za sebou. Měla by sis teď dopřát trochu času jen sama pro sebe. Jsme přece *plážový* holky!“

„Slibuju, že si dám pauzu,“ ujistila ji Melanie.

„Kdybys mě potřebovala, zavolej.“

„Jasně,“ odpověděla a pak ji Kathryn zavřela v zatuchlém vzduchu ponurému domu.

V tichu, které po sestřině odchodu nastalo, byl prostor zneklidňující a osamělý, až měla pocit, že se nemůže nadechnout. „Babi, co s tím budu dělat?“ zeptala se a její hlas se rozléhal halou. Vzpomněla si na babiččina slova o tom, že duchové jsou tam, kde mají co

říct, a naslouchala ze všech sil. Ale slyšela jen tiché cinkání lustru v salonu, jak se ve vánku pohybovaly křišťálové závěsy.

Představa té spousty práce, která ji tu čeká, v ní vyvolala pochybovačné myšlenky a napadlo ji, jestli udělala dobře, že si vzala peníze z dědictví. Došla k zadní části domu a se skřípěním otevřela dveře. Slaný vzduch jí naplnil plíce. Bílý písek a tyrkysová voda třpytící se ve slunci se táhly, kam až dohlédla. Rytmické šumění oceánu, který dorážel na břeh, ji okamžitě uvolnilo. Alespoň tenhle výhled stál zato. Melanie se posadila na poslední schod a vzpomínala, jak o tomhle domě mluvila s babičkou. Vítr jí rozfoukal vlasy a na chvíli zmírnil lepkavé horko, které ji obklopovalo.

„Tenhle dům jsem vždycky milovala,“ říkávala babička, když se kolem něj procházely. Melanie si uvědomila, že to vlastně byla poslední dovolená tady, kdy babičce bylo ještě dobře. Každé ráno vstávala se sluncem, nalíčila se, upravila si vlasy a oblékla si oblíbené splývavé tílko, krátké kalhoty a kšiltovku se sluneční clonou z mořské trávy. Celé dny se spolu procházely po pláži, sbíraly mušle a povídaly si.

„Je tu příšerný nepořádek,“ postěžovala si Melanie babičce, když si prohlédla zchátralý dům. „Je vůbec div, že ještě nespádl.“

Babička se před domem zastavila a dala si ruce v bok, zatímco se jí nad hlavou chechtal racek. „Nepořádek tu rozhodně je.“ Otočila se k Melanii. „Ale nemyslím si, že by se měl tenhle dům zbourat.“

„Máš pravdu,“ souhlasila Melanie. „Možná by ho někdo mohl koupit a opravit, vrátit mu jeho původní slávu.“

Babička se rozzářily oči. „To by bylo něco, viď?“

Melanie se nechala unášet snem, který se jí zdál, dívala se na dům a v mysli se jí najednou oprýskaná barva zacelila a znovu zářivě bíle svítila ve slunci, nakloněná veranda se narovнала, vedle bílých houpacích křesel, která stála pod lopatkovými větráky, se objevily

květináče s červenými begoniemi. Rozpadající se cihlový komín se jakoby zázrakem proměnil v nový, stejně jako střecha znovu získala nádhernou břidlicovou šed'. Tmavý prostor za okny se prosvěttil a čerstvě vymalované bílé stěny svítily čistotou. Kamenný chodníček vedoucí k domu zarostl mechem, jeho jasně zelená barva se plížila kolem každého nášlapného kamene. Vánek odfoukl mořskou travu a hned za ní se objevila zpěněná kobaltově modrá voda.

„To máš pravdu,“ přitakala Melanie se zatajeným dechem. „Jak to, že Alfréd Ellis strávil v tomto domě celý život sám. Je tak velký... jako by plánoval mít velkou rodinu, ale nikdy ji nezaložil.“

„Hmm,“ zamyšleně zamumlala babička.

„Napadlo mě, co když se Alfrédův duch zjevuje jen proto, že tam nechce být sám.“

„Takže věříš, že tam straší?“ zeptala se babička.

„Pokud nám chce Ellisův duch něco říct,“ zopakovala vnučka s úsměvem její slova.

Babička se na ni usmála a zvedla obočí.

„Kdybych ten dům vlastnila,“ pokračovala Melanie, „udělala bych z něj penzion, všechny pokoje bych obsadila lidmi a jejich smích a štěbetání by Alfrédovi dělaly společnost. A pak už by nemusel strašit. Prostě by tu bydlel s námi.“

„To je krásný nápad,“ pochválila ji babička.

Teď seděla Melanie na rozbité zadní verandě, bořila nohy do písku a přemýšlela, jestli neudělala chybu a nenechala se tenkrát zlákat romantickou představou. Babička se domnívala, že to myslí vážně! Než stařenka onemocněla a potřebovala její péči, pracovala pro marketingovou společnost. Co věděla o restaurování historického domu nebo provozování penzionu?

Babička v téhle vesnici strávila dětství, pak se seznámila s Me-

laniiným dědečkem a přestěhovala se do městečka Spring Hill v Tennessee. Rozmarýnová zátoka patřila k Melaniiným oblíbeným místům. Jednou za rok se sem celá rodina sjela a Melanie měla na ta setkání ty nejhezčí vzpomínky. S lékárnicí hrávaly dámu u starodávného pultu a navštěvovaly majitele místního knihkupectví, který jim vždycky přihodil knihu zdarma, když si koupily dvě. A jednou z Melaniiných nejoblíbenějších vzpomínek byla jízda na kole po starých dřevěných chodnících a jak při tom na předních řídítkách rytmicky poskakoval košík.

Rozmarýnová zátoka byla bezpečným místem, kam mohla přijet, aby si od všeho odpočinula. Ale nikdy neuvažovala, že by tu žila natrvalo. Vyrostla ve Spring Hill a pak chvíli bydlela s Adamem v Nashvillu. Nikdy by ji nenapadlo, že by boty na podpatcích vyměnila za žabky. Přesto je teď tady. Jako by stále jela na autopilota a snažila se najít úlevu od ztráty babičky. Ale ani uklidňující vody jí to nedokázaly poskytnout.

* * *

Melanie se vrátila dovnitř a musela se opřít ramenem o dveře, aby zámek zapadl do rámu a ony zůstaly zavřené. S povzdechem se zadívala na stěnu chodby a pomyslela si, jak se nemůže dočkat, až ji zboří a rozšíří kuchyňskou linku, která se nachází za ní. Doufala, že to není nosná zeď, a tak na ni zaklepala. Omítka povolila, rozpadla se jí pod pěstí a snesla se na podlahu, kde se usadila jako prach na tmavém dřevě.

„Skvělý,“ zamumlala a nohou odkopla kousky omítky ke zdi.

Koupelny byly v ještě horším stavu – ve skříňkách zůstaly dokonce i staré toaletní potřeby. Otrásla se, když odsunula omšelé

hřebeny a špinavý kartáček na zuby. Kuchyň na tom nebyla o nic lépe. Spotřebiče byly dávno pryč, mnohá dvířka skříněk buď chyběla, nebo visela na jednom pantu. Na jedné stěně se táhla dlouhá, široká, žlutohnědá skvrna. Melanie na ni poklepal prstem, povrch byl rozbředlý. Přešla ke dřezu a otočila kohoutkem, aby zjistila, zda poteče voda. Kohoutek se rozkašlal a žbluňkl a s cáknutím vyplivl hnědý kal. Z rezavého zápachu se jí zvedl žaludek a raději kohoutek rychle zavřela.

Oči se jí zalily slzami, nikdy v životě se necítila tak osamělá a ztracená. „Babi, musíš mi pomoci, tak jako jsem ti pomáhala já! Teď je řada na tobě,“ zašeptala. Jedna z trubek zakňučela, což ji vylekalo.

Potřebovala se posunout dál, aby zahнала smutek, a tak se prodrala mořem krabic, došla ke schodišti, přidržovala se uvolněného zábradlí a pomalu stoupala do patra. Něco se pohnulo, až nadskočila, srdce jí bušilo v hrudi, ale uvědomila si, že je to jen uvolněný cár tapety, s nímž si průvan z haly povlává sem a tam. Zírala do chodby, zadržovala dech a myslela na ducha, o kterém všichni ve vesnici mluví.

Stará dřevěná prkna jí vrzala pod nohama, a tak se prsty přidržovala stěny v naději udržet rovnováhu, kdyby podlaha povolila. Zkontrolovala všechny pokoje a potěšilo ji, že v žádném z nich nebyla zima ani ji nepřepadl žádný nepříjemný pocit. „A vy, pane Ellisi, zůstaňte tam, kde jste, a nevycházejte ven,“ zašeptala Alfrédovi. „Přivodil byste mi infarkt.“

Stála tam v tichu a čekala, prozkoumávala dům a modlila se, aby se s ní bývalý majitel nechtěl seznámit. Do mysli se jí vkrádal babiččin hlas: *Zůstávají tu, jen když nám chtějí říct něco, co bychom měli vědět.* Uvědomovala si, jak se jí s dechem zvedá a klesá hrudník, jak

jí na prstech ulpívá prach a po zátylku stéká pot. Ale k její úlevě se nic dalšího nestalo. To ticho bylo hořkosladké, a ačkoli si přála, aby v domě nestrašilo, cítila se izolovanější než kdykoli předtím. Byla tu jen ona a tenhle dům.

Zhluboka se nadechla a sešla dolů, aby začala vybalovat krabice.

* * *

„Myslím, že takhle špinavá jsem snad nikdy v životě nebyla,“ pro- nesla nahlas, když si v zrcátku sestřina auta nanášela lesk na rty. Přestože strávila celé odpoledne vybalováním a úklidem domu, na výsledku to nebylo vůbec znát. Domluvila se s opravářem na klimatizaci, objednala si spotřebiče a přemýšlela, koho by sehnala na vybourání zdi v kuchyni, aby se prostor otevřel. A když zjistila, že voda v trubkách ve zbytku domu má stejně jako v kuchyni barvu jab- lečného moštu, jela se osprchovat do Kathrynina hotelového pokoje.

„Podařilo se ti sehnat instalátéra?“ zeptala se sestra, když odbo- čovala na silnici vedoucí k baru na pláži, který si vybraly.

„Ano, díkybohu. Hned zítra ráno ke mně někoho pošlou.“ Vystr- čila loket z otevřeného okénka auta a pobřežní vítr jí rozfoukal tmavé vlasy, zatímco se kochala výhledem. Dlouhý úsek nedotčené pláže měl barvu čerstvé perleti a vykukoval zpoza kopečků trávy lemuji- cích silnici. „Ale jak jsem uklízela, stále jsem nacházela další a dal- ší věci, které je třeba uvnitř opravit... Čeká mě ještě hodně práce.“

„Ráda bych zůstala, ale musím se vrátit domů.“

„Já vím. Díky, žes mi pomohla se všemi těmi krabicemi. Bez tebe bych to nezvládla.“

Zastavily na parkovišti před Buster's Beachside barem, malou stavbou s doškovou střechou, která stála přímo na písčné pláži,

s pestrobarevnými surfovými prkny opřenými vedle modrozeleňých dveří a velkými okny, které na jedné straně směřovaly do ulice a na té druhé na pláž.

„Myslíš, že bychom se k nim mohli přidat?“ otázala se Kathryn a ukázala na skupinku lidí, kteří za barem hráli volejbal.

„Na to nemám sílu,“ odpověděla Melanie s úsměvem. „Nehnu ani prstem, leda tak abych zvedla sklenky s koktejlem.“

Otevřela dveře a k uším jí dolehla plážová hudba. Smích u stolů jí okamžitě zvedl náladu. *Proto jsem se sem přece přestěhovala*, říkala si v duchu. Až bude rekonstrukce hotová, bude tady trávit každý den.

Servírka jim ukázala stůl s výhledem na záliv a podala jim jídelní lístek. „Jste na dovolené?“ zeptala se, když se usadily.

„Ona ano,“ odpověděla Melanie a kývla na Kathryn. „Já jsem se přistěhovala.“

„Skvělé,“ usmála se. „Kde bydlíte?“

„Právě jsem koupila ten starý dům na Sandpiper Lane.“

Servírka vytřeštila oči. „A už jste tam viděla nějaké duchy?“

Kathryn se na ni chápavě podívala.

„Ještě ne,“ odpověděla Melanie. „Zatím jsem objevila jen řadu problémů, které bude potřeba vyřešit. Celý dům se musí zrekonstruovat.“

„Vidíte tamtoho chláпка?“ Dívka ukázala na vysokého muže v zadním rohu, který hrál se skupinou přátel šipky. Měl široká ramena a bezstarostný úsměv. „Na renovace je skvělý. A je to jeden z nejlepších lidí ve vesnici.“ Zavolala na něj, aby upoutala jeho pozornost. „Hej, Joshi!“

Muž se otočil, jeho pronikavé modré oči se podívaly jejich směrem, pak sklouzly k Melanii a ostře řezaná brada mu ztuhla.

„Tohle je nová majitelka Ellisova domu. Myslíš, že by mohla využít tvých služeb?“

Zasmál se.

„Myslím to vážně,“ řekla a tvářila se stejně pobaveně.

Zavrtěl hlavou. „To nepůjde.“ Otočil se zpátky ke svým přátelům. Jeden z nich ho poplácal po zádech, čímž ho znovu rozesmál, a široký úsměv, který se mu odrážel až v očích, Melanii málem vyrazil dech.

„Počkejte, o jaký druh služeb jde?“ zeptala se Melanie a snažila se držet tématu.

„Josh Claiborne je stavař. Nejlepší ve vesnici.“

„Tak to je pro mě asi moc drahý...“

„Pracuje sám na sebe, takže jeho ceny nejsou špatné. Mojí mámě přestavěl celou kuchyň a byla s ním opravdu spokojená. Ale má v plánu odsud vypadnout, takže jestli ho chcete, měla byste ho využít hned. Asi za týden se stěhuje. Bude nám všem moc chybět.“

„Aha,“ zamumlala Melanie a podívala se na něj. Hodil šipku a jen těsně minul střed.

„Je nám moc líto, že odchází. Josh je skvělý chlap – bydlí tu od malička...“

Majitel baru na ni zavolal, ať se nevybavuje a věnuje se dalším hostům.

„Musím jít, mám práci,“ řekla žena a kývla ke skupince lidí, kteří se shromáždili v přední části baru. „Číšník se vám za chvíli bude věnovat.“

„Možná bys ho mohla požádat, aby ti udělal alespoň nějakou nabídku,“ navrhla Kathryn, když servírka odešla.

„Na co – na rekonstrukci celého domu?“ Melanie se zoufale zasmála. „Ani nevím, kde začít s výčtem toho, co všechno je potřeba udělat,“ řekla a sklíčeně zavrtěla hlavou. „I kdyby tady zůstal, nezdálo se, že by měl zájem.“

Vtom se u nich objevil číšník. „Dobrý den,“ pozdravil se zdvořilým úsměvem. „Slyšel jsem, jak mluvíte o Joshovi. Bude pro vás dělat nějakou práci?“

„Asi ne,“ zabručela Melanie. „Prý se odsud stěhuje.“

„No jo. Mickey, majitel tohoto baru, Joshovi nadává, že nesmí odejít, protože se mu sníží tržby z baru o padesát procent.“

„Slyšel jsem to, Alexi!“ zavolal Josh na číšníka, aniž by se ohlédl.

„Jen říkám, co jsem zaslechl,“ dobíral si ho.

„*Tolik* zase nepiju.“ Josh se otočil, znovu se podíval na Melanii a pak se jeho pohled zastavil na číšníkovi. „Polovina piv, která mi dává, je na účet podniku.“

„Jo, budeš mu sakra chybět, to je všechno.“

Joshovi se v obličeji mihl smutek, ale jen mávl rukou. „Radši se věnuj hostům a přines jim něco k pití. Mickey potřebuje platící zákazníky.“

Číšník se usmál a otočil se k Melanii a Kathryn.

Melanie si objednala koktejl Rozmarýnová zátoka, což byla směs tří druhů rumů a tropického ovoce s kousky ananasu ve tvaru různých mořských tvorů, a Kathryn si dala Island Banger s rumem, citronem, mátou a limetkovou sodou. Číšník jim na stůl položil dva papírové ubrousky a pak zamířil k baru.

„Jestli tě jako tvoje starší sestra můžu něco naučit,“ prohlásila Kathryn a vstala, „tak to, že když chceš něčeho dosáhnout, musíš být rozhodná a nekompromisní. Jdu se toho frajírka zeptat, jestli ti pošle nějakou cenovou nabídku.“

„Počkej,“ vyhrkla Melanie a s vrzáním odsunula židli. „Musím si nejdřív rozmyslet, co vlastně potřebuju udělat. Nemůžeš se ho jen tak zeptat.“

„Využij příležitost!“ zavolala sestra přes rameno.